

С. П. ОБНОРСКИЙ
и С. Р. БАРХУДАРОВ

**ХРЕСТОМАТИЯ
ПО ИСТОРИИ
РУССКОГО
ЯЗЫКА**

**ЧАСТЬ ВТОРАЯ
ВЫПУСК ПЕРВЫЙ**

У Ч П Е Д Г И З



С. П. ОВНОРСКИЙ
и С. Г. БАРХУДАРОВ

**ХРЕСТОМАТИЯ
ПО ИСТОРИИ
РУССКОГО
ЯЗЫКА**

**ЧАСТЬ ВТОРАЯ
ВЫПУСК ПЕРВЫЙ**

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МИНИСТЕРСТВА ПРОСВЕЩЕНИЯ РСФСР
МОСКВА ~ 1949

Допущено
Министерством высшего образования СССР
в качестве учебного пособия
для филологических факультетов университетов
и факультетов языка и литературы
педагогических институтов.

ПРЕДИСЛОВИЕ.

Настоящий выпуск „Хрестоматии“ содержит памятники преимущественно петровского времени. Огромный рост культуры и просвещения, науки и техники, военной и промышленной мощи России в эту эпоху сопровождался выходом в небывалых дотоле размерах книжной продукции. Русский литературный язык обогащается новыми словами, терминами, новыми выразительными средствами; семантическая система его значительно расширяется и преобразуется.

Основная задача данной „Хрестоматии“ — показать образцы литературного языка этой эпохи в его различных жанрах: беллетристическом, научно-техническом, газетно-публицистическом, ораторском, эпистолярном, фольклорном, официально-деловой речи и т. п. Учитывая положительное значение переводной литературы разного характера в общем росте русского литературного языка в начале XVIII века, составители сочли необходимым включить в „Хрестоматию“ также образцы и этой литературы.

Тексты приводятся преимущественно по рукописям или старопечатным изданиям. В сравнительно редких случаях они даются по позднейшим научным изданиям. Не преследуя палеографических целей, данное издание не передает полностью графических особенностей текстов. Орфографические черты подлинников сохраняются без изменения.

Составители выражают благодарность члену-корреспонденту АН СССР В. П. Адриановой-Перетц и старшему научному сотруднику А. П. Евгеньевой за ценные советы и указания. Научному сотруднику Б. А. Цинману составители обязаны помощью в трудном и кропотливом деле сверки текстов с рукописными подлинниками и в правке корректуры.

Письмо в стихах конца XVII в.

Приводимое ниже письмо-стихотворение 1698 года интересно как образчик начальных опытов письменной любовной лирики. История этого письма стала известна, благодаря случайности: оно попало в судебное дело. Некий Савка Карцев пришел в Разрядный приказ, где его увидел „колодник“ Савинка Якимов и передал ему Часослов и деньги с просьбой отвезти его жене. Савку Карцева задержали, и при выяснении личности у него было найдено письмо. Савка Карцев сказал, что письмо принадлежит Федору Цею, а взял он его из стола в доме полковника Андрея Целя, отца Федора, где он жил.

Текст письма дается по столбцу Приказного стола 2163 ЦГАХА.

(Опубликовано было Л. Н. Майковым. См. Очерки из истории русской литературы XVII и XVIII столетий, СПб 1889, стр. 229—233.)

Очей моих преславному свѣту
И нелесному нѣшему совѣту.
здрава буди дша моя во многия лѣта,
і не забыва Праведного твоего обѣта.
Какъ мы с тобою пред богомъ обѣшались,
в которое время пернями поменялися.
И венцы на главах нших имѣли,
златыя, водни мимошедшия радостныя
святыя почасту, свѣтъ моя воспоминаи
наипачаж в молитвах своих не забываи
а я во истинну тебя не забываю и по всяк
час, воспоминаю И тако мнѣ по тебѣ тошно

как было мошно и я бы отселя полетель. И к тебѣ бы
 дша моя прилетѣль и мы с тою повидалис
 каморку затворили і всю таиную перего
 ворили лазоревой мои цветочик наимилши
 мои животочикъ возвещаю на миличку
 тебѣ что понес на себѣ какъ я приѣхал
 къ гсдрю батюшку потомъ видяль
 (Л. 51) гдрню матушку пресвѣтлыя очи||
 Их обачиль и радость твою,
 И свою осначилъ от них же Гдрен
 млсти пресвѣтлыя и я вмѣсто
 тогаж слышал слова извѣтныя
 мочноб тебѣ и здѣ женитис И мно
 гими пожитки поживитис взялъ бы
 ты гдѣ намъ угодно и тебѣ благоу
 годно в москвѣ у челоуѣка знатнаго
 И пресвѣтлому црю знатнаго толко
 и ласточка от Орасунка того склонила
 потомъ тебѣ любительное поздравленья
 и низаишая поклонения другъ
 твои Имркъ челом бьет
 И то де писмо взяв у него
 подячие смотрили И говорили ему
 гдѣ он то писмо взял И велѣли
 Ево Сав'ку взять за караулъ
 а что де в том писмѣ написа
 но тогѡ онъ не вѣдает и Гра
 моте де онъ не умѣеть
 а взял де онъ то писмо у андрѣе
 выхъ дѣтей цѣя у Ивана
 да у Оедора на дворѣ ихъ Ис пи
 семь в свѣтлице Из стола
 чаяд де что то писмо черное
 (Л. 52) а кто де то писмо писал не знает||
 И того ж числа Оедор андрѣев снѣ
 Цѣй в'розряд сысканъ и доп'рашиван
 выше писанное писмо ево Оедорово
 И хто и х кому то писмо писалъ,
 А в доп'росе сказал онъ то де писмо писал
 у него Оедора ден'шикъ ево а какъ совут

не упом'нит а он де Федор с того писма.
писал от себя совѣт'ную грамотку к невѣ
сте своей полуполков'ника к денисовои
сестрѣ рыдера к' девице елене петровои
дочери для того что де онвинеш'ней
великои постѣ зговорил на ней женитца
а посылал де он от себя то писмо к невѣсте
какъ стоял на сменном карауле до зговору для
того чтоб она за иного жениха не вышла
а выше писанное писмо положил он у себя
в хоромах в стол, а какъ у него то писмо
Из стола рыленин Савка Карцовъ вынялъ
и для чего того он Федор не вѣдает И ему
Савке того писма он не даывал...

Песни П. А. Квашнина.

Песни, записанные на столбцах в конце XVII века Петром Андреевичем Квашниным, найдены в семейном архиве Квашниных-Самариных, хранящемся в Историческом музее в Москве. Изданы М. Н. Сперанским в „Известиях Академии наук СССР“, 1932 г., № 10, VII серия, Отделение общественных наук.

Ниже образцы приводятся по этому изданию.

- (427) Не голубка з голубем ворковала —
Сестрица з братцом говорила.
Говоря сестрица з братцом
(Стала, учела)¹ сестрица брата хвалити:
Оі, моі миленкоі братецъ, сердешноі,
Дружечикъ дорогоі моі, ненаглядноі!
Ка(?)² не могу на тебя, братец, насмотретца:
Хорош моі миленкоі, что наливная яблочка,
Пригошъ моі миленкоі, какъ маковъ цветочикъ,
Молоденекъ моі братецъ, как ягодка вишенка.
Коли я тебя, братецъ, не вижу,

¹ Взятое в скобки зачеркнуто.

² Как?

Тогда я с тоски пропадаю.
 Коли мнѣ будетъ полюбимова братца поменути,
 Нельзя мнѣ по немъ ¹ не вздохнути.
 Крепкая моя дума и вѣрное онъ мое слово,
 Неизменная моя дружба. —
 Говоря сестрица з братцомъ,
 Стала сестрица (?) ² жалобу творити:
 — Тошно ль мнѣ, братецъ,
 Напраслину слыша в напрасноі небылицѣ,
 Я ли и меня ненавидятъ ³.
 Оі, суди, боже, кто нашему совѣту завидитъ (?) ⁴,
 И меня молоденку небыльными словами поносить,
 Кто хочетъ меня з братцомъ разлучити ⁵ ...
 Не прибыль себе хочетъ учинити,
 Что меня... (ил разлучити) ⁶.
 Хотя жъ мнѣ огласку (?) великую принять,
 А от милова братца не отстати,
 Кручины жъ

 ⁷ ходичи (?) во садку (?), взговорит слова
 Плачючи, чежело вздыхаючи:
 — Адин былъ у сестрицы любимой дружечикъ,
 Ее сердешной братецъ,
 И на това-та напраслину взводятъ.
 А хотя осуди бог (злодея) ⁸ и некавистника моего,
 Милова злодея-недруга ⁹:
 Кто меня небылицею оглашаетъ
 А хочетъ меня онъ с милымъ братцомъ разлучити.
 Да дай же мнѣ, боже, напраслину терпѣти,
 Хотя же мнѣ младенкъ и горька,
 Хотя же мнѣ и тошно,

¹ В рукописи: „полномъ“.

² Неясно.

³ Вписано между строк, читается с трудом.

⁴ Чтение не надежно.

⁵ Пропуск в рукописи.

⁶ Пропуск, далее зачеркнуто.

⁷ Пропуск в рукописи.

⁸ Зачеркнуто.

⁹ „Недруга“ — между строк.

И того ужъ мнѣ темъ не отбыті,
Что мнѣ братца избыти — не любити.
Воздаі ему, боже, а і по ево великої правдѣ
И что бы моему недругу по тоі правдѣ
С молодою женою векъ скоротати.
Ни буіны ветры с меня тоі напраслины ¹ не свѣяли,
Ни вода с меня не слѣлѣяла.
Ахъ (?) тошно ль бѣлоі рыбицѣ бѣз воды,
Тошнее л тово (терпеть) ² или слышетъ напраслину...
..... так что моя душа напраслины...
Была бѣ моя правда предъ богомъ.

*

(428) На тихоі на заводі воскликнула
Громко голосомъ бела лебедь жалобно добрѣ,
Тужила по беломъ лебеде,
Что покинулъ ее белъ лебедь,
Понялся моі белъ лебедь с ыною лебедкою.
Во высокомъ тереме сидитъ под окошечкомъ красна девка,
Ясны у неі очи заплаканы,
(Во слезахъ она взговорить слова,
Насилу слова молвила) ³
Взговорит она слова плачючи:
— Оі на светъ, моі милоі другъ,
Покинулъ меня девицу! —
Аі не павушка по двору ходила,
А не золото перо она ронила:
Ходила девица красная во чисто поля,
Смотрила дорого дорого золота красное,
Дороже чиста жемчюга скатиста,
Дороже того мое милое, мое ненаглядное.

*

Не сонъ меня молодца клонить (изнимаетъ) ⁴,
Не дрема меня изнимает:
Изнимаетъ меня кручина великая,
На житье свое горькое смотречи,

¹ В рукописи: „напраснили“.

² Зачеркнуто.

³ Взятое в скобки — между строк.

⁴ Зачеркнуто.

На бѣсчас(тье?) свое глядя!
 С тої ли то моеї кручины
 Болить моя буіная головушка,
 Исчеплялись мої кудри.
 Нихто молодца не любить (мѡлодца) ¹,
 Всякъ ево ненавидить бѣднава.
 Аі, богъ-то ихъ судить,
 За што меня не любятъ молодца,
 За што оглашаютъ (я был) ².
 Никому я не грубитель,
 Кромѣ (ласкава) ³ слова ласково
 Да (нискова) ⁴ поклона нискова.
 Поїду ли я гулять во чистое полѣ (гуляти) ⁵,
 (На) ⁶ красные на цветочки осмотреть,
 Размычю свою злую кручину по чистому полю.

*

Износилъ свою молодость для друга для милова,
 Истаскалъ красоту свою.
 Многа-та гулена, многа-та видена,
 Такова же друга не наживано,
 Как мої миленкої:
 Краше былъ краснова золота,
 Дороже был чистова чемчюгу,
 Нраву былъ послушного,
 Слова былъ утешного,
 Очамі былъ какъ ясенъ соколъ,
 Лицомъ онъ былъ какъ белої снегъ,
 Черны кудри шапкою,
 Оставаяся, мої милої другъ,
 Разживаяся, мої недругъ!

*

(430—431) Оі, сахар мої, сахар,
 Бѣл крупичатої, канарскої!
 Кто тебя станеть кушетъ,
 Насладит свою душу.
 Оі, бархат мої, бархат,

¹ Зачеркнуто.

² Зачеркнуто.

³⁻⁶ Между строк.

Помаранцов веницейской!
 Кто тебя будетъ носить,
 В тебѣ будетъ красавица.
 Оі, светъ же мой другъ сердешной
 Душа моя надежа!
 Ково ты будешьъ любить,
 Кто твоею будетъ слыти,
 Всегда станетъ веселитца,
 Сердцемъ в радости жити.
 Таковъ ты мнѣ, милъ надежа,
 Ни душа моя такъ в телѣ.
 Настругалъ милой стружекъ изъ калиновыхъ стрелокъ,
 О (н—?)¹ расклатъ изъ нихъ огникъ на моихъ бѣлыхъ грудехъ.
 Загорелася искра къ рѣтиву сердцу блиско.
 Горитъ мое сердце во моемъ бѣломъ телѣ,
 Палитъ мою душу день и ночь непрестанно,
 По тебѣ, моя надежа, жи(в)отъ² мой сокрушается,
 И со слезъ, мой другъ сердешной, ясны очи помутились,
 Со вз(д)ыханьямъ, мой надеже, ретиво сердце надселось.
 Или то тебѣ, другъ мой, годно, что³ меня уморити?
 И тебѣ, моя надежа, ни хитро то учинити,
 Лише бы богу не дати тебѣ бы о томъ ответу,
 И что уморити бѣзъ своего привету.
 А коли меня избудешъ, і либо на мнѣ патужишъ,
 И тогда, мой надежа, той печал(и) не пособишь.
 Умилишъ ты нада мною,
 Что бъ всегда была я съ табою.
 И тагда бъ я, младенечка, непрестана веселиласъ
 И съ табою бъ, мой светокъ, всегда бы утешалосъ⁴,
 И мая бы зла кручина въ весел(ь)я превратиласъ.
 А та у меня кручина да канаца (sic!) сакрушила
 И меня, маладенку, съ умомъ разлучила.
 Только моево і весел(ь)я, кали я съ табой увижу,съ,
 А кали ты отведешъ.....⁵

*

¹ В рукописи только: „о“.

² В рукописи: „жит“.

³ Между строкъ: „но“ — зачеркнуто.

⁴ Далее зачеркнуто: „веселиласъ“.

⁵ Стих обрывается.

Аі не красної цвѣтъ рано ¹ засыхаетъ:
У мила любов угасает.
Аі не селезень от утицы отлѣтаетъ:
Мил сердечной друг от меня отбѣгает.
Оі не голубка от голубя отлетала:
От меня милова любов отдалела.
Не знаю я не ведаю, молодец, вины своей не ведаю.
За что друг (?) раскручинился ²
А держит на меня великой гнев,
Не может меня миленькой нынѣ навидети,
Да не токмо навидети,
Не хочет про меня и слышати.
Аі доселѣва мои милой другъ
Какъ любилъ меня и жалывал,
Имел меня, какъ свою душу в белом телѣ.
Бывало, мои сердешной другъ,
Гдѣ услышит про мила друга,
Оі не можетъ наслышатись;
Гдѣ увидит мила друга,
Тут не может на мила насмотрѣться.
Аі нынечи милая, гдѣ услышит ³ про мила друга,
Тут не может слышати;
Гдѣ увидитъ, тут не может видети.
Оі, богъ над молодцом прогневался,
И сердешной другъ раскручинился.
Оі пламя ⁴ разгорается,
Разрывается сердца ретивое
Слышечи про друга милова,
Что неприятства друга милова,
Что покинула меня моя милая друга старова,
И выбрала моя сердешная друга нового,
Ой, друга себѣ выбрала.
А да не то мнѣ молодцу досадно,
Что на меня мои другъ кручинитца,
А то ⁵ мнѣ молодцу досадно,

¹ Так и в рукописи.

² Между строк: „гневъ на меня миль держитъ“ — зачеркнуто.

³ Переделано из „увидит“.

⁴ „п“ из „ог“ (т. е. „огонь“).

⁵ В рукописи: „о тол“.

Что меня оставляетъ,
 Бѣдную мою голову сокрушаетъ,
 А иного себѣ друга выбираетъ.
 Ой, выбрала друга нового, друга верново ¹,
 Прельстилась моя милая на ево слова лживыя,
 Или тово не разсудила,
 Что живет он с тобою неправдою,
 И душею лстивою онъ насмѣхаетца,
 Говорит про мила друга безделицу.
 Оі тошно л мнѣ, молодцу, тошнилося ²
 И на сердцѣ мнѣ засмутилося
 И в очах мнѣ, молодца, сомутилося,
 Слышечи про мила друга небылишнюю безделицу
 ... ³ моя я сокрушаюся,
 Горчае мнѣ пельни вгорчилося,
 Тошнее всякої тоски встошнилося,
 Поминаючи любов друга милова.
 Уж вес я, молодец, сокрушился;
 Та ли меня кручина с ног свалила,
 И со слез, моі другъ сердешноі, ясны очи помути ⁴
 Загорелася во мнѣ сердешная искра,
 Сожгла мое сердце,
 Палит мою душу день и ночь непрестанно!
 И аі вешніи лед друг обломливаі,
 А новоі друг обманчиваі.

*

Далеко было во чистом полѣ
 Не бѣла лебедь кликнула:
 Во высоком в теремѣ
 Восплачется красна дѣвица
 Жалобы на своего недруга,
 На дороднова добра молодца:
 ... ⁵ живет он со мною неправдою,
 Порудал мое бѣло лицо,
 Лишь толъка мнѣ насмѣхаетца,

¹ Стих вписан между строк.

² Было: „встосковалосѣ“ — зачеркнуто.

³ Пробел в рукописи.

⁴ Недописано: „помутились“.

⁵ Пробел в рукописи.

...¹ сердцем отзываетца,
То уже мнѣ того воспоминаетца,
Кабы сведала правду друга милова,
Кабы ведала я красна девица нелюбов не жалобну,
Друга милова не называла,
Ретива сердца не тер(зала)²,
Я красоты своеі девичьей,
Не тужила б я по моем друге.

Повесть о Ерше Ершовиче.

Принадлежит к числу сатирических повестей XVII в. Известна в многочисленных рукописных списках XVIII столетия. Впервые издана в 1832 г. („Московский телеграф“, № 18).

Последнее издание и исследование принадлежит В. П. Адриановой-Перетц (см. ее книгу „Очерки по истории русской сатирической литературы XVII века“, М.—Л. 1937).

Ниже текст приводится по рукописи, хранящейся в Государственной Публичной библиотеке под шифром Q. XVII. 57. (Собрание Буслаева).

Списокъ судънаго дѣла какъ тягался лещъ съ ершемъ о ростовскомъ озерѣ и о рекахъ.

Судъ судилъ болшеи бояринъ ивоевода ѡсетръ околничей былъ сомъ з болшимъ усомъ.

Гспдамъ моимъ новгородскимъ судьямъ осетру дабѣлуге да бѣлонъ рыбице бѣтчеломъ кормовой сынишко боярской лещишко стоварищи впрошлыхъ гсда годѣхъ было то ростовское озеро реки и источники занами сиротами атотъ ершь лишилъ нас того ростовскаго озера расплодился тотъ ершь порекамъ и по озерамъ сам собою мал ащетины унево стоять что болшия рогатины и нас теми щетинами съвоими подбока подкалываетъ и прокалываетъ намъ ребра исуетца по рекамъ и по озерамъ какъ бѣшенная собака путь потеряла а мы гсда збоиствомъ жить неумѣемъ а бранитца ни тягатца нехотимъ ахотимъ воборонѣ жить вами праведными судьями и судьи спрашивали ответчика ерша

¹ Пробел в рукописи.

² Взятое в скобки недописано.

ЕПИСКОПЪ СХДЪ

ниро дѣлоу Кѡнѣ Тя
Желе Пери Свѣршма
шростомаше шзере коуни

Схд судилъ болше боя
рилъ икоподо шсѣтрѣ
ополниѣ былъ солвѣ
зболши усолвѣ



Давъ молье напожогунѣ
Давъ острѣ давъ
Дре дѣбѣ рыбы
де бѣстеламъ Кв
рмѣо' слыниши бо

ты ершъ исцу лещу отвечаеши или нѣтъ и ответчикъ ершъ ска-
заль отвещаю гсда засебя и за товарищевъ своихъ въ том то
ростовское озеро реки и истоки старая вотчина дѣтъ нашихъ и
отцовъ нашихъ и тотъ лещъ жилъ у нас во кресьянѣхъ на днѣ
озера анасветъ не выхаживаль ая гсда ершъ бжиею правдою и
кресным целованием івами праведными судьями несмутникъ ни
воръ нитать ниразбоиникъ вследъ ко мнѣ неприхаживали нипо-
лишинова уменя не вынимали члвкъ есмь доброй а живу своею си-
лою а не чюжею и знаютъ меня намосквѣ івыныхъ городѣхъ
кнзи и бояря дѣяки идворяня иподячия попы идияконы гости и
гостиной сотни и посатцкия люди добрыя и покупають меня ерша
дорогою ценою іварят меня ерша вухе сперцом да снафраном и ста-
вятъ меня предсобою честно и многия добрыя люди спохмеля оправ-
ливаютца исуди спрашивали исца леща чемъ ево ты уличяешъ истецъ
лещъ сказалъ уличяю ево гсда Бжиею Правдою и кресным це-
лованием івами праведными судьями и суди спрашивали сверхъ
креснаго целования чемъ ты ево уличяешъ и какими уликами

і кому то вѣдомо утебя протого ерша старинныхъ вотчинахъ, истецъ лещъ сѣказалъ есть гсда унас люди добрыя члвкъ доброй аживеть онъ вновгородикои области вреке волховъ азовуть ево рыба сихъ адругои доброй члвкъ а живеть онъ внемейской области вреке неранѣ азовуть ево рыба лодога натѣхъ гсда из виноватыхъ шлюся исуди спрашивали ответчика ерша ты ершъ шлессяли извиноватыхъ натѣ опчие правды иответчикъ ершъ, сказалъ гсда суди Бгомъ вы сотворены сигъ далодога пьютъ и едятъ вмѣсте дасверхъ того соплемянились по мнѣ онѣ не молвятъ истецъ лещъ сѣказалъ естецъ (вм. еще) есть гсда унас люди добрыя члвкъ доброй а живеть онъ впереславском озере а зовутъ ево рыба селдь нату гсда извиноватыхъ шлюся и суди спрашивали ответчика ерша ты ершъ шлессяли извиноватыхъ нату обчюю правду и ответчикъ ершъ сказалъ гсда суди Бгомъ вы сотворены сигъ далодога даселдь переславская пьютъ иедятъ вмѣсте да сверхъ того соплемянились по мнѣ они немолвятъ исуди приговорили леща оправдали а ерша обвинили ивелѣли взять впонятые мя ипоставить велѣли предсобю опчюю правду селдь переславскую иприставъ окунь емлетъ впонятыхъ мняи именъ окуню приставу почель сулить посулы великия иговорить мень окуню приставу гсдне окуне непригожуся а впонятыхъ итти брюхо уменя велико ходить немогу и глаза уменя малы далече невижу губы уменя толсты говорить немогу и приставъ окунь пался навеликие посулы отпустилъ мя ивъзялъ впонятыхъ голова ипоставилъ предсудиями опчюю правду селдь переславскую.

исуди спрашивали правда селдь переславская скажи ты протого ерша ипролеща что вѣдаешъ междуими проростовское озеро иселдь переславская почела говорить гсда ростовское озеро реки источники старая вотчина леща стоварищи анеерша леща гсда знаютъ добрыя люди что онъ члвкъ доброй аживеть онъ своею силою анечюжею атот ершъ злыі лихъ члвкъ ябедникъ б... , скитаецца порекам ипоозерам агдѣ тот ершъ впроситца начевать и онъ тутъ и ожихонитца хочеть иплемя розвести исуди спрашивали правда селдь переславская скажи ты протого ерша знаютли ево намоскве князи ибояре дѣяки и дворяня попы идияконы гости богатыя правда селдь переславская сказала знают ево намоскве наземском дворѣ іарышки кобацкия у которого лучитца одна деньга инату денгу купить ерышевъ много половину съедят адругую росплюють и собакам розмечють дасверхъ того